

LA REGIÓN AUTÓNOMA DEL TÍBET ANTE UN HITO EN SU EXISTENCIA

Entrevista al Sr. Claude Arpi, experto en asuntos del Tíbet

Por el CN (R) Daniel G. Chaluleu

El Sr. Claude Arpi es un escritor, periodista y experto en asuntos del Tíbet que nació en Angoulême, Francia, y vive actualmente en Auroville, India. Es el autor de varios libros, como *“El destino del Tíbet: Cuando grandes insectos comen pequeños insectos”*¹, y numerosos artículos sobre el Tíbet, China, India y relaciones indo-francesas. Es uno de los más prestigiosos expertos en el Tíbet de la actualidad, y ha investigado temas históricos, geopolíticos y espirituales.

Claude Arpi es actualmente miembro distinguido del Centro de Excelencia de Estudios del Himalaya, Universidad Shiv Nadar (Nueva Delhi). Fue Mariscal de Campo de la *United Service Institution of India* y es también director del Pabellón de Cultura Tibetana en Auroville. El citado Pabellón fue inaugurado por el decimocuarto Dalai Lama, con la presencia de Claude Arpi, el 20 de enero de 2009.



Algunas otras obras de su autoría son *“Tibet: When the Gods Spoke”*, *“Will Tibet Ever Find Her Soul Again?”*, y *“Tibet: The Last Months of a Free Nation”*, en una serie sobre las relaciones entre la India y el Tíbet (1947-1962); y otras tales como *“1962 and the McMahon Line Saga”*, *“India and her neighbourhood: a French observer’s views”*, *“Born in Sin : The Panchsheel Agreement, The Sacrifice of Tibet”*, *“Cachemire, le paradis perdu”*, *“Il y a 50 ans : Pondichéry, Long and dark shall be the night : the Karma of Tibet”*, *“La politique française de Nehru, la fin des comptoirs français en*

Palabras clave / Keywords: Dalai Lama - India – China – Tíbet

1 Traducción libre. El libro ha sido editado solamente en idioma inglés

Inde (1947–1954)” y “Tibet, le pays sacrifié” (prefacio escrito por el Dalai Lama).

Mr. Claude Arpi is French-born writer, journalist, and tibetologist born in 1949 in Angoulême, France, who lives in Auroville, India. He is the author of several books including “The Fate of Tibet: When Big Insects Eat Small Insects”, and several articles on Tibet, China, India and Indo-French relations. He is one of the most prestigious current tibetologists, and has researched either historic, geopolitical or spiritual issues.

Claude Arpi is currently Distinguished Fellow, Centre of Excellence for Himalayan Studies, Shiv Nadar University (Delhi). Former Field Marshal Chair of Excellence, United Service Institution of India. He is also the director of the Pavilion of Tibetan Culture at Auroville. The 14th Dalai Lama inaugurated the Pavilion, with Claude Arpi in attendance, on 20 January 2009.

Some other titles of his authorship are “Tibet: When the Gods Spoke”, “Will Tibet Ever Find Her Soul Again?” and “Tibet: The Last Months of a Free Nation” in an India–Tibet Relations series (1947–1962); and other works as “1962 and the McMahon Line Saga”, “India and her neighbourhood: a French observer’s views”, “Born in Sin : The Panchsheel Agreement, The Sacrifice of Tibet”, “Cachemire, le paradis perdu”, “Il y a 50 ans : Pondichéry, Long and dark shall be the night : the Karma of Tibet”, “La politique française de Nehru, La fin des comptoirs français en Inde 1947–1954” and “Tibet, le pays sacrifié” (préfacé par le Dalai Lama).

Introducción - Introduction

El Tíbet es una región situada en el Himalaya, que limita con India, Bután y Nepal, ha sido por siglos un enclave donde la religión y la política se mezclan de manera singular. El liderazgo político y espiritual es ejercido en el exilio por el Dalai Lama (aunque en 2011 delegó la faz política). Bajo la forma de gobierno teocrático, el Tíbet funcionaba como una sociedad profundamente religiosa, organizada en torno a monasterios que no solo ejercían influencia espiritual, sino también económica y administrativa. El control chino había sido mínimo en siglos anteriores, y durante la primera mitad del siglo XX el territorio mantuvo una autonomía de facto, especialmente tras la caída del imperio Qing en 1912. Sin embargo, con la victoria del Partido Comunista Chino en octubre de 1949, la situación cambió radicalmente. En octubre de 1950, tropas del Ejército Popular de Liberación (EPL) ingresaron al Tíbet oriental, y en mayo de 1951 se firmó –bajo presión– el Acuerdo de los Diecisiete Puntos, que formalizó la “reincorporación” del Tíbet a China. La resistencia cultural y religiosa al nuevo orden tuvo su pico en la rebelión de 1959, tras la cual el 14^o Dalai Lama decidió trasladarse a India, donde formó un gobierno en el exilio. Desde entonces, el Tíbet ha sido objeto de una intensa campaña de sinización², con restricciones a la práctica religiosa, represión de la identidad nacional tibetana y una creciente presencia (implantada) de población Han. Aunque China promueve ahora el desarrollo económico en la región, muchas organizaciones internacionales y gobiernos denuncian violaciones sistemáticas de derechos humanos y la destrucción paulatina de la cultura tibetana.

Tibet, a region located in the Himalayas, bordering India, Bhutan, and Nepal, has for centuries been a unique enclave where religion and politics intertwine in a singular way. The Dalai Lama

exercises Political (until 2011, then delegated) and spiritual leadership in exile. Under a theocratic form of government, Tibet functioned as a deeply religious society, organized around monasteries that exerted not only spiritual but also economic and administrative influence. Chinese control had been minimal in previous centuries, and during the first half of the 20th century, the territory maintained *de facto* autonomy, especially after the fall of the Qing Empire in 1912. However, with the victory of the Chinese Communist Party in October 1949, the situation changed radically. In October 1950, troops from the People's Liberation Army (PLA) entered Eastern Tibet, and in May 1951, the Seventeen Point Agreement was signed -under pressure- formalizing Tibet's "reincorporation" into China. Cultural and religious resistance to the new order peaked in the 1959 rebellion, after which the 14th Dalai Lama decided to move to India, where he formed a government-in-exile. Since then, Tibet has been subject to an intense sinicization³ campaign, with restrictions on religious practice, repression of Tibetan national identity, and a growing (implanted) Han population. Although China now promotes economic development in the region, many international organizations and governments denounce systematic human rights violations and the gradual destruction of Tibetan culture.

Preguntas - Questions

Sobre su trayectoria y motivación – About your trajectory and motivation

• **¿Qué lo motivó a interesarse por el Tíbet y convertirse en *tibetólogo*?**

Which was the driving force that moved your thoughts to Tibet and eventually turned you into a tibetologist?

En 1972, visité la India por primera vez. Quería reunirme con refugiados tibetanos. Desde Nueva Delhi, fui directamente hacia Manali, una locación sobre las Alturas del Himalaya, donde tuve contacto por vez primera con tibetanos. Desde entonces, me he interesado profundamente en la historia y cultura del Tíbet. En la década del 90, comencé a escribir libros y artículos acerca del Tíbet, y luego, por extensión, acerca de China y relaciones indo-chinas. Mi primer encuentro con el Dalai Lama en julio de 1972 en Dharamsala disparó mi interés y me llevó a estudiar profundamente acerca de qué había pasado con el Tíbet y su gente.

In 1972, I visited India for the first time. I wanted to meet 'Tibetan refugees'. From Delhi, I went directly to Manali, a hill station in the Himalaya, where I met my first 'Tibetans'. Since then, I have been deeply interested in Tibetan history and culture. In the 1990s, I started to write books and articles on Tibet and soon by extension on China and Indo-China relations. My first encounter with the Dalai Lama in July 1972 in Dharamsala triggered my interest and led me to study more deeply what had happened to Tibet and its people.

• **¿Cuál fue su primera experiencia directa con la cultura tibetana?**

Which was your first on-site experience with Tibetan culture?

³ "Sinicization" refers to the acculturation or assimilation of non-Chinese societies and groups into Chinese culture

Los tibetanos con quienes hice contacto por primera vez en Manali estaban trabajando en la construcción de rutas en el Himalaya, hacia las fronteras. Si bien eran extremadamente pobres, lo que me impactó fue que se veían alegres, siempre riendo o bromeando. Eso sacudió con fuerza mi mentalidad cartesiana occidental. Me preguntaba cuál era su secreto, y lo entendí mejor cuando conocí a su líder, el Dalai Lama. Había algo que dejamos pasar durante nuestra formación, y eso es la importancia de la alegría. Eso no depende de factores externos.

The Tibetans I first met in Manali were working on construction of Himalayan roads going to the borders. They were extremely poor. What struck me is that they all seemed happy, always laughing or joking. It deeply shook my Western Cartesian mind. What was their secret, I wondered. I understood better when I met their leader the Dalai Lama, that there was something which we missed in our upbringing; the importance of happiness. That does not depend on external factors.

• ¿Ha cambiado su perspectiva sobre el conflicto tibetano a lo largo de los años? Si es así, ¿de qué manera?

Has your perspective about the conflicts that encompass Tibet changed through time? If so, how?

Por supuesto que mi perspectiva ha cambiado. La vida de los propios tibetanos también ha cambiado, ellos están mejor ahora que la mayoría ha recibido adecuada educación en la India o en el extranjero. En la India, muchos ansían radicarse en el mundo occidental. El mundo también ha cambiado. Si se considera a Manali, yo era el único “turista” en 1972, y ahora cientos de miles de turistas de la India visitan la localidad cada año. Se producen embotellamientos en todas partes.

El conflicto con China también ha cambiado. La China comunista se ha convertido en una de las naciones más poderosas del mundo. La vida de los tibetanos está estrictamente controlada aún en el propio Tíbet; ninguno de ellos puede ahora cruzar el Himalaya y refugiarse en la India. La visión del Dalai Lama para una posible solución también ha cambiado. Vivimos actualmente en un mundo en constante cambio, y es muy difícil predecir qué pasará en el mañana.

Of course, my views have changed. The life of the Tibetans themselves has changed; they are better off today with most of them having received a good education in India or abroad. In India, many are dreaming to go settle in the West. The world also has changed. If you take Manali, I was the only ‘tourist’ in 1972, now hundreds of thousands of Indian tourists visit the hill station every year. Everywhere one encounters traffic jams.

The ‘conflict’ with China has also changed. Communist China has become one of the most powerful nations in the world. The life of the Tibetans is tightly monitored inside Tibet; no Tibetan can today cross the Himalaya and take refuge in India. The views of the Dalai Lama for a possible solution have also changed. We are living today in the world in a flux, it is very difficult to predict what will happen tomorrow.

• ¿Qué papel ha tenido la India en su formación y trabajo como investigador?

Which was the role of India in your formation and activities as a researcher?

Siempre he sido un profesional independiente, pero en la India encontré muchos documentos históricos originales para comprender lo que ha sucedido en el Tíbet, particularmente después de la

independencia de la India en 1947. Solo recientemente estoy asociado con una universidad de la India, la Universidad Shiv Nadar.

I have always been a free-lancer, but in India, I found many original historical documents to understand what has happened in Tibet, particularly after India's independence in 1947. Only recently I am associated with an Indian University (Shiv Nadar University).



Tenzyn Gyatso, el decimocuarto Dalai Lama, habla a la concurrencia en el Central Park de Nueva York en septiembre de 2003. Foto: Stephen Chernin—Getty Images

Sobre la historia y la política del Tíbet – About the history and politics of Tibet

- **¿Cuál es el mito más común sobre la historia del Tíbet que cree que debe corregirse?**

Which is the most common myth about the history of Tibet that you think should be changed or rectified?

El Tíbet no era un *Shangri-La*, una sociedad perfecta. El decimocuarto Dalai Lama se dio cuenta de esto cuando era joven, pero no pudo efectuar las transformaciones necesarias porque fue impedido por los grupos más conservadores de la sociedad (a menudo los monasterios) y los chinos, que querían atribuirse el mérito por las posibles reformas (que querían implementar de manera marxista).

Tibet was not a Shangri-la; it was not a perfect society. The young 14th Dalai Lama realized this at a young age, but he was prevented to bring about the necessary reforms by the most conservative elements of the society (often the monasteries) and by the Chinese who wanted to take the credit for any reform (to be implemented the Marxist way).

- **Desde su perspectiva, ¿cuáles fueron los errores cruciales que llevaron a la ocupación del Tíbet por China?**

From your perspective, which were crucial mistakes that led to the occupation of Tibet by China?

Fue difícil detener el avance comunista chino, pero además los tibetanos estaban fragmentados en diferentes escuelas de budismo, y, aún más importante que eso, también había divisiones entre las

diferentes provincias del Tíbet. La falta de unidad fue un factor importante para llegar a la situación en la cual se encuentran ahora.

It was difficult to stop the Chinese Communist advance, but the Tibetans were disunited between the different schools of Buddhism, but more importantly between the different provinces of Tibet. The lack of unity was an important factor for the situation in which they are today.

• **¿Qué papel jugó la comunidad internacional durante la anexión del Tíbet por parte de China?**

Which role did the international community play in the annexation of Tibet by China?

Historieta gráfica de abril de 1962. La comunidad internacional dejó a la India la responsabilidad de detener el avance chino, y, en aquel entonces, India sostenía la posibilidad del Hindi-Chini Bhai Bhai (India y China son pueblos hermanos). Entonces, la independencia del Tíbet fue sacrificada en pos de una mítica eterna amistad entre India y China. En el proceso, la India perdió una frontera pacífica, lo cual constituye una tragedia más.

Cartoon of April 1962. The International community left it to India to do something to stop the Chinese advance, and at that time, India believed in the Hindi-Chini Bhai Bhai (India and China are Brothers) therefore Tibet's independence has sacrificed on the altar of a mythic eternal friendship between India and China. India lost a peaceful frontier in the process. That is another tragedy.

• **¿Cómo evalúa la política del Dalai Lama hacia la “vía intermedia”? ¿Ha sido efectiva?**

Which is your evaluation / assessment about Dalai Lama's policy of “Middle-Way Approach”? Has it been effective?

El Dalai Lama presentó el “Plan de Paz de Cinco Ítems” en Washington D. C. en septiembre de 1987. Seguido por la “Propuesta de Estrasburgo” en 1998, constituyeron el comienzo de la “Aproximación

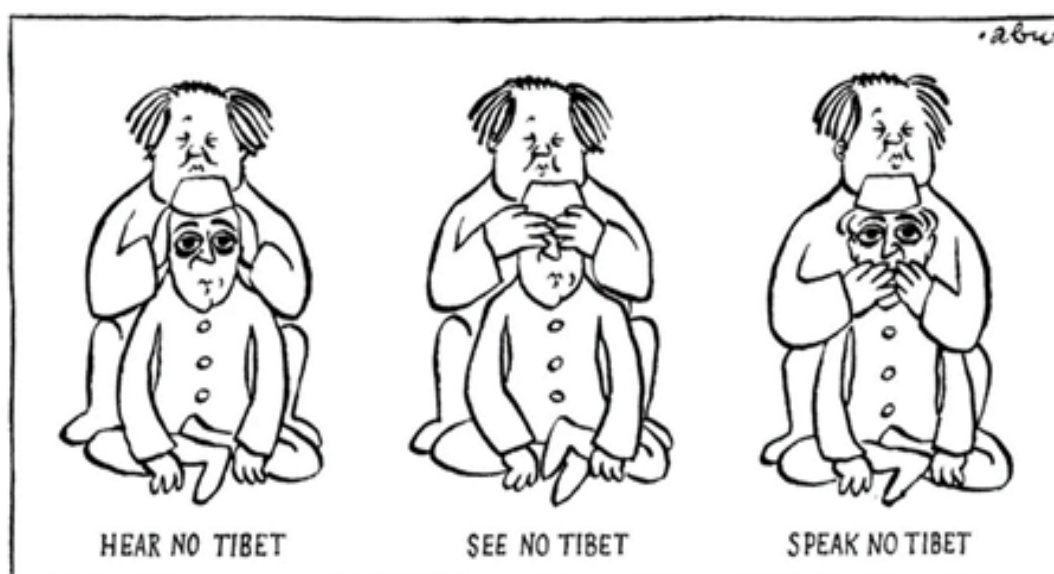


Imagen atribuida al caricaturista Abu Abraham utilizada con fines académicos y sin fines de lucro. Recuperada de: <https://tamil.abplive.com/news/india/75th-independence-day-2022-best-of-bharat-people-india-s-best-cartoonists-their-legacy-shankar-pillai-66645>

del Camino Medio”. China nunca estuvo interesada en esto. Tampoco ha habido un compromiso efectivo por parte del Dalai Lama. China simplemente no entiende el significado del concepto de “no violencia” o de hacer concesiones (ya sea en territorios adquiridos o en la población de los mismos). China solo cree en el uso y mantenimiento del poder por la fuerza (el poder surge del cañón de un arma, según Mao).

A Five-Point Peace Plan was presented by the Dalai Lama in Washington DC in September 1987, followed by the Strasbourg Proposal in 1988, it was the beginning of the ‘Middle Path Approach’. China has never been interested by this. It has not been an effective compromise on the part of the Dalai Lama. China simply does not understand the meaning of ‘non-violence’ or giving away (whether it is acquired territories or acquired control over the population). China believes in power (the barrel of the gun for Mao).

Relaciones geopolíticas - Geopolitical relations

• ¿Cómo influye el conflicto del Tíbet en las relaciones actuales entre India y China?

How does the Tibet conflict influence the bilateral India-China relations?

La frontera indo-tibetana se convirtió en sino-india en la década del 50, en ese proceso, India perdió una frontera pacífica. Sin embargo, legalmente, la frontera indo-tibetana continúa siendo tal como fue definida por la “Línea McMahon”, trazada en 1914 por el gobierno de la entonces India Británica y el gobierno de Lhasa del Dalai Lama. La cuestión de la frontera es central para las relaciones de India y China en la actualidad.

The Indo-Tibet border became the Sino-Indian border in the 1950s. India has lost a peaceful border. But legally, it remains the Indo-Tibet border as it was defined by the McMahon Line drawn in 1914 by the government of British India and the Lhasa Government of the Dalai Lama. The border issue is central to the relations between India and China today.



Esquema geográfico de la ubicación del Tíbet. Fuente: BBC

• **¿Cree que el Tíbet sigue siendo un «punto de fricción» clave en la política asiática, y en particular en el Indo-Pacífico?**

Do you think that Tibet keeps being a key “friction” issue in Asian politics, in particular the Indo-Pacific region?

Si, de cierta manera en la política asiática, pero no particularmente en el Indo-Pacífico. Además. Mientras no se resuelva la cuestión del Tíbet será difícil para la India encontrar una solución permanente a las cuestiones de límites con China, eso es algo que no debemos olvidar.

Yes in a way in the Asian politics, but not particularly in the Indo-Pacific. And this as long as the Tibetan issue will not be solved, it will be difficult for India to have a final border agreement with China, one should not forget this.

• **¿Qué importancia estratégica tiene el Tíbet para China desde una perspectiva militar y ecológica?**

Which is the strategic relevance of Tibet for China, from both military and environmental points of view?

El presidente Xi Jinping ha hablado a menudo sobre las relaciones de China con el Tíbet en estas palabras: “Gobernar la nación gobernando las fronteras, gobernar las fronteras primero estabilizando el Tíbet; asegurar armonía social en el Tíbet y fortalecer el desarrollo de las regiones fronterizas”. El Tíbet es crucial para la seguridad de China. Las nacientes de diez grandes ríos asiáticos se encuentran en la meseta del Tíbet, y extremadamente importante para China encontrarse río arriba de la mayoría de los estados asiáticos, incluyendo la India. Por ejemplo, en China se habla acerca de construir una presa en el Yarlung Tsampo/Brahmaputra⁴, lo cual podría tener un impacto muy importante para la India.

President Xi Jinping has often spoken of China’s relations with Tibet with these words: “Govern the nation by governing the borders; govern the borders by first stabilizing Tibet; ensure social harmony and stability in Tibet and strengthen the development of border regions.” Tibet is crucial for China’s security. The sources of ten major Asian rivers originate from the Tibet plateau. It is extremely important for China, to be upstream of most of the Asian States, including India. For example, China speaks today to dam the Yarlung Tsangpo/Brahmaputra, this could have serious implications for India.

• **En su experiencia, ¿cómo influye el control del relato histórico y mediático en la percepción internacional del Tíbet?**

According to your experience, how does the control of historic and media approaches influence the international perception of Tibet?

La percepción popular del Tíbet está muy influenciada por la prensa “libre” occidental. Lamentablemente otros factores, como los económicos, prevalecen en el mundo actual. Esa es la razón principal por la cual nadie reconoce actualmente al gobierno desde el exilio del Dalai Lama. Por su parte, Chi-

⁴ Holly Chik, 26 de diciembre de 2024. “China approves Tibet mega dam that could generate 3 times more power than Three Gorges”. South China Morning Post, <https://www.scmp.com/news/china/science/article/3292267/china-ap-proves-tibet-mega-dam-could-generate-3-times-more-power-three-gorges>

na tiene su propia narrativa –en la que sostienen que el Tíbet siempre ha sido parte de China–, pero eso es para consumo internacional. La cuestión es que actualmente es prácticamente imposible penetrar la “Gran Muralla” de propaganda China e informar a sus ciudadanos.

Popular perception of Tibet is greatly influenced by the ‘free’ media in the Western world. Unfortunately, other factors, such as economic factors run the world today. That is the main reason why nobody recognizes the Dalai Lama’s government in exile today.



Imagen atribuida al caricaturista Rajinder Puri utilizada con fines académicos y sin fines de lucro / Image attributed to the cartoonist Rajinder Puri used for academic/non-profit purposes. Recuperada de / recovered from <https://claudearpi.blogspot.com/2010/09/indian-cartoonists-on-tibet.html>

China has its own narrative (they say that Tibet has always been part of China), but it is for internal consumption; the fact remains that it is today practically impossible to penetrate the Great Wall of Chinese propaganda and inform the Chinese people.

• ¿Cree usted que lo que vive el Tíbet puede entenderse como una nueva forma de colonialismo? ¿Ve usted alguna forma análoga de colonización —quizás más económica que territorial— en América Latina? ¿Cree que las inversiones chinas en países en desarrollo pueden ser interpretadas como una forma de colonialismo?

Do you think that what is happening in Tibet may be interpreted as a new colonialism? Do you identify some similar way of colonisation –perhaps more economic than territorial– in Latin America? Do you think that Chinese investment in developing countries could be interpreted as a way of colonialism?

Lo que ocurre en el Tíbet es puro neo-colonialismo. La mayor prueba de ello es la manera en que Beijing está cambiando los nombres de la mayoría de las localidades en el Tíbet. China también ha cambiado la denominación de “Tíbet” propiamente dicho por “Xizang”. Con respecto a América Latina, no puedo efectuar comentarios. Las inversiones de China particularmente en el BRI (Belt and Road Initiative) pero también con los alrededores de la India (CPEC⁵ con Pakistán, recientemente Bangladés, Nepal durante años, también Sri Lanka) son en mi opinión neo-colonialismo. Sería deseable que estos países se den cuenta de ello pronto. Muchas naciones africanas se han comenzado a dar cuenta de esto.

What is happening in Tibet is pure neo-colonialism. The best proof is the way Beijing is changing the names of most of the villages in Tibet. China has also changed the name of ‘Tibet’ itself into ‘Xizang’. I can’t comment about Latin America. China’s investments particularly for the BRI but

also with India's neighbourhood (CPEC with Pakistan, Bangladesh recently, Nepal for years, Sri Lanka too) is for me neo-colonialism. Hopefully these countries will realize this soon. Many African nations have started realizing this.

• **¿Qué opina de la postura oficial de India sobre el Tíbet? ¿Ha cambiado en los últimos años?**

Which is your personal opinion related to the official stance of India about Tibet? Has that stance changed or varied recently?

Estoy trabajando en el texto del libro “Caricaturistas de la India en el Tíbet”. Esta es una de las caricaturas. “MEA” es el Ministerio Indio de Asuntos Exteriores.

La posición oficial de la India no ha cambiado mucho desde la década de 1950, pero la conciencia sobre la frontera ha cambiado radicalmente durante los últimos años, principalmente porque China ingresó en territorio de la India en mayo de 2020⁶. Se está desarrollando y fortificando la infraestructura, la calidad de vida de la población local ha mejorado, entre otras cosas. Eso constituye un signo positivo.

I am working on the text of a book “Indian Cartoonists on Tibet” This is one of the Cartoons. MEA is the Indian Ministry of External Affairs.

Official stance has not changed much since the 1950s, but the awareness of the border has changed radically during the last years, mainly after China entered into India's territory in May 2020. Infrastructure is being developed, strengthened. Life of the local populations improved, etc. This is a positive sign.

Cultura y religión - Culture and religion

• **¿Cómo ha logrado el Tíbet preservar su identidad cultural y religiosa, teniendo en cuenta particularmente que sus líderes están en el exilio?**

How do you think that Tibet has managed to preserve its cultural and religious identity, considering in particular that its leaders are in exile?

Creo que sí la ha mantenido. El Dalai Lama ha insistido en la preservación del “tibetanismo” y en muchos aspectos ha tenido éxito, aunque no se haya trasladado a la esfera política.

En la India se han reconstruido monasterios y se han preservado el arte, la danza y la medicina tibetana. Algo importante es que la democracia ha sido introducida en 2011, con la elección de un “Sikyong” (presidente).

Desafortunadamente, muchos líderes permanecen aún en el Tíbet (como el Panchen Lama, reconocido por el Dalai Lama). Hoy en día, el principal hito que enfrenta la población del Tíbet es la sucesión del Dalai Lama, quien cumplirá 90 años el 6 de julio de 2025.

I think so. The Dalai Lama has insisted on the preservation of the Tibetness. In many ways it is a

⁶ Saif Khalid, 28 de mayo de 2020. “All-out combat’ feared as India, China engage in border standoff”. Al Jazeera, <https://www.aljazeera.com/news/2020/5/28/all-out-combat-feared-as-india-china-engage-in-border-standoff>

success, though it has not translated into the political realms. In India, monasteries have been re-built, art and dance preserved, Tibetan medicine too. Something important is that democracy has been introduced in 2011, with the election of a Sikyong (President).

Unfortunately, there are many leaders still in Tibet (like the Panchen Lama recognized by the Dalai Lama). Today, the main issue facing the Tibetan people is the succession of the Dalai Lama who will be 90 year old on July 6, 2025.

• Usted ha mencionado la relevancia que tiene para la situación del Tíbet el hecho de que el Dalai Lama sea sucedido en un futuro no tan lejano. ¿De qué manera podría impactar esta sucesión en la relación Tíbet-India-China? ¿Existe la opción para los tibetanos de adoptar políticas de cooperación o bien más confrontativas?

You have mentioned the relevance for the situation in Tibet of the Dalai Lama's succession in the not-too-distant future. How might this succession impact the Tibet-India-China relationship? Do Tibetans have the option of adopting either cooperative or perhaps more confrontational policies?

Dado que es un asunto religioso, corresponde únicamente al Dalai Lama decidir acerca de su propia sucesión. Él puede optar ya sea por una reencarnación tradicional o por una “emanación” en un joven que, llegado el caso, será criado por él y recibirá las enseñanzas e iniciaciones necesarias.

La sucesión impactará definitivamente en las fronteras de la India –algunas de las cuales están actualmente en disputa con China–, ya que un millón de ciudadanos de la India viven en el cinturón del Himalaya y son devotos del Dalai Lama y del budismo tibetano. El Dalai Lama siempre ha tenido un rol estabilizador en lo que respecta a esas áreas de frontera, donde las tensiones militares han prevalecido a menudo dada la agresividad territorial de China.

Since it is a religious matter, it is entirely to the present Dalai Lama to decide about his own succession. He can opt either for a traditional reincarnation or an ‘emanation’ in a young boy who will be groomed by him and will receive the necessary religious teachings and initiations.

The succession will definitely impact the borders of India (some of them are today disputed by China), as one million of Indian nationals live in the Himalayan belt; they are followers of the Dalai Lama and Tibetan Buddhism. The Dalai Lama has always had a stabilizing role for these border areas, where military tensions have often prevailed due to China's territorial aggressiveness.

• ¿Qué papel ha jugado la diáspora tibetana en la preservación del budismo tibetano?

Which role do you think that Tibetan diaspora has played in preserving Tibetan Buddhism?

Creo que se debería dar el mérito al Dalai Lama y a otros líderes religiosos. En cierta manera, es más fácil preservar la cultura del Tíbet en la India. Cabe recordar que hay un millón de budistas himalayos de los estados de Ladakh, Sikkim, Himachal Pradesh y Arunachal Pradesh que son ciudadanos de la India y juegan un rol importante en la preservación de la tradición “Nalanda”, nombre por el cual es conocido el budismo tibetano.

I think one should give the credit to the Dalai Lama and other religious leaders. In one way, it is easier in India to preserve the culture of Tibet. You have to remember that there are 1 million Hi-

malayan Buddhists from Ladakh, Sikkim, Himachal Pradesh, Arunachal Pradesh States who are Indian nationals and play an important role in the preservation of the “Nalanda Tradition” as the Tibetan Buddhism is known.

• En su opinión, ¿qué importancia tiene Dharamsala como centro político y espiritual del Tíbet en el exilio?

Which, in your opinion, is the relevance of Dharamsala as the political and spiritual centre of Tibetan people in exile?

Dharamsala es importante porque es la residencia del Dalai Lama, así como también el cuartel general de la Administración Central Tibetana (o Gobierno en el exilio). Por ende, es la fuente religiosa y a la vez centro administrativo de la diáspora tibetana. De todas maneras, es lamentable que muchos tibetanos decidan dejar la India e irse al Occidente.

Dharamsala is important because it is the seat of the Dalai Lama, but also of the Headquarters of the Central Tibetan Administration (or Government in Exile). Therefore it is both the religious source and the administrative center for the Tibetan diaspora. It is however regrettable that many Tibetans decide to leave India for the West.

Situación actual y futuro - Current situation and future

• ¿Ve algún escenario realista en el que el Tíbet recupere algún grado de autonomía?

Do you foresee some kind of Tibetan increased political autonomy in the future?

Parece imposible con el actual régimen comunista de Beijing. La China actual nunca le dará más autonomía al Tíbet porque tendría que hacer lo mismo con Xinkiang y Mongolia Interior. Además, el chauvinismo Han es muy fuerte. Sin embargo, es difícil predecir el futuro.

It seems impossible with the present communist regime in Beijing. Today's China will never give more autonomy to Tibet because Beijing would have to give the same to Xinjiang or Inner Mongolia. And Han chauvinism is something which is strong. But it is difficult to predict the future.

• ¿Qué futuro ve para el Tíbet en el contexto geopolítico actual del Indo-Pacífico?

Which role do you see for Tibet in the current geopolitical context in the Indo-Pacific?

En tanto y en cuanto el Tíbet esté bajo dominio chino, no tendría un rol directo en el Indo-Pacífico. Podría tener un rol indirecto si hubiera un conflicto fronterizo con la India, ya que crearía un segundo frente para el Partido Comunista Chino.

As long as Tibet is under China, it will play no direct role in the Indo-Pacific. It could play an indirect role if there is a conflict with India on the border, creating a second front for the PRC.

• En el hipotético caso de un conflicto armado regional, ¿Cree usted que el pueblo bu-

disto tibetano se volcaría hacia la formación de un movimiento de “resistencia” contra China, de una manera similar a la que ocurrió en países de Europa en la Segunda Guerra Mundial?

In the hypothetical case of a regional armed conflict; do you believe that Tibetan Buddhist people would rally toward forming a resistance movement against China, similar to what happened in European countries in WW2?

No lo creo, dado que los budistas tibetanos generalmente son no violentos y su participación estaría limitada. Pero es importante para la India y para los tibetanos en el exilio tratar de mantener el contacto con la población dentro del Tíbet. Sin embargo eso no es fácil, dado que la frontera está cerrada.

La presencia del Dalai Lama sería crucial en caso de un conflicto para liderar cualquier movimiento no violento de cooperación en contra del Ejército Chino. De todas maneras, hoy en día los contactos entre la diáspora y los tibetanos dentro del Tíbet están muy limitados.

I don't think so because Tibetan Buddhists are generally non-violent and their role will be limited. But it is important for India (and the Tibetans living in exile) to try to keep contact with the populations inside Tibet. It is however not easy as all the borders are closed.

The presence of a Dalai Lama will be crucial in case of a conflict and to lead any movement of non-violent cooperation against the Chinese Army. However today, contacts between the Diaspora and the Tibetans inside Tibet are very limited.

• En su reciente artículo “Should China’s Arunachal Name Changes Worry India?”, usted menciona recientes cambios de nombre de lugares geográficos, hechos por China. Esta situación podría considerarse análoga a la que la República Argentina tiene con el Reino Unido por las Islas Malvinas. ¿Hay alguna gestión ante organismos internacionales para que esos cambios no sean utilizados o reconocidos por la comunidad internacional?

In your recent article “Should China’s Arunachal Name Changes Worry India?”, you mention recent name changes of geographical sites, done by China. This situation could be analogous to what happens between Argentina and the UK with regards to the Malvinas Islands. Is there any action in the scope of International Organisations with the aim of non-recognition or denying the use of those changes by the international community?

Las potencias colonialistas siempre han utilizado esta táctica de cambiar los nombres de ciertos lugares para introducir sus propias denominaciones. China tiene una enorme influencia en la mayoría de las organizaciones internacionales. No se puede esperar ningún tipo de apoyo desde ellas.

Le corresponde a la administración del Tíbet en el exilio y al gobierno de la India asegurarse de que se utilicen las denominaciones correctas. Los mapas de esas áreas con los nombres adecuados deberían distribuirse, en particular a la prensa internacional.

Colonial powers have always used this tactic to change the names of the places and introduce their own names. China has an enormous clout with most of the International Organizations. No support can be expected from this side.

It is up to the Tibetan Administration in exile and the Indian government to make sure that the proper names are used. Maps of these areas with correct names should be circulated, in particular

to the International media.

Conclusiones - Conclusions

Entre los muchos conflictos que China tiene con otras naciones del este asiático, uno de los más significativos es el del Tíbet. Durante años el Tíbet fue independiente, aunque también ha estado bajo dominio mongol o chino. Ya en tiempos contemporáneos, desde 1950 el gobierno comunista chino ha ocupado y sometido a la región. Sin embargo, una fuerza interior canalizada en la persona del Dalai Lama, ejerce un poderoso liderazgo desde el exilio sobre los millones de budistas tibetanos.

Esta entrevista fue desarrollada en su totalidad antes del 6 de julio de 2025, día del nonagésimo cumpleaños del Dalai Lama, aunque las conclusiones están siendo redactadas con posterioridad a esa fecha. Claude Arpi, uno de los más respetados expertos en temas relacionados con el Tíbet, ha puesto énfasis en la importancia que tiene la sucesión del Dalai Lama, y cómo China busca tomar cartas en el asunto para incrementar su influencia sobre una población sumamente religiosa. En el corto o mediano plazo, se producirá ese hecho tan trascendental.

En nombre de los lectores del boletín del Observatorio Estratégico de los Mares de China agradezco al Sr. Claude Arpi su dedicación para haber podido concretar esta entrevista.

Among the many conflicts China has with other East Asian nations, one of the most significant is that of Tibet. For years, Tibet was independent, though it has also been under Mongol or Chinese rule. In more recent times, since 1950, the Chinese Communist government has occupied and subjugated the region. However, an inner strength, channeled through the figure of the Dalai Lama, exerts powerful leadership from exile over millions of Tibetan Buddhists.

This interview was conducted in its entirety before July 6, 2025, the day of the Dalai Lama's 90th birthday, although the conclusions are being written after that date. Claude Arpi, one of the most respected experts on Tibetan affairs, has emphasized the importance of the Dalai Lama's succession and how China is seeking to intervene in the matter in order to increase its influence over a deeply religious population. Sooner or later, in the short or medium term, this highly significant event will take place.

On behalf of the readers of the Observatorio Estratégico de los Mares de China's Bulletin, I thank Mr. Claude Arpi for his dedication in making this interview possible.